

[Übersetzt in die Sprache Serbisch]

Pravila za korišćenje KuFZ-a

Pravila za dnevno čuvanje dece u centrima za decu i porodicu u okviru KiTa Bremen od januara 2023

Važne početne informacije

Šta su KuFZ?

KuFZ je skraćeni naziv za Centre za decu i porodicu (**K**inder- und **F**amilienzentren) ustanova za dnevni boravak dece (KiTa) Bremena. KuFZ su mesta za decu i njihove porodice. KuFZ obrazuju, vaspitavaju i čuvaju decu.

Šta je bitno za rad KuFZ-a?

- KuFZ podstiče svako dete onako kako je za njega najbolje.
- KuFZ saraduje sa roditeljima. Pod pojmom „roditelji“ misle se svi staratelji. To, primera radi, mogu da budu i samohrane majke ili očevi, hranitelji ili rođaci koji žive zajedno sa detetom.
- KuFZ saraduje sa ljudima u gradskim četvrtima.

KuFZ su važna mesta kojima se porodice mogu obratiti. *Više informacija možete naći u brošuri „Okvirna koncepcija za razvoj centara za decu i porodicu“.*

Za koga važe pravila za korišćenje KuFZ-a?

Pravila za korišćenje sadrže informacije o pravima i obavezama roditelja, dece i posetilaca.

Čuvanje dece

Kako možete da dobijete mesto za svoje dete?

Treba da podnesete zahtev. KuFZ se pridržavaju Zakona o mestu upisivanja koji važi u Bremenu.

Ako KuFZ može da primi Vaše dete, dobićete pozitivan odgovor.

Taj pozitivan odgovor treba da potvrdite pismeno u roku od 14 dana. U suprotnom neko drugo dete će dobiti to mesto.

Na koji vremenski period Vaše dete dobija mesto?

Deca se uvek primaju na jednu godinu, koja u vrtiću počinje 1. avgusta i završava se 31. jula. I u slučaju da se dete upiše kasnije, godina se u vrtiću ipak završava 31. jula. To mesto je konkretna ponuda za jaslice, vrtić ili produženi boravak. Dete dobija mesto za određeni broj sati na dan.

Kako možete da produžite mesto u vrtiću za narednu godinu?

Svake godine treba da podnesete **novi zahtev** za sledeću godinu u vrtiću. Pozitivan odgovor treba ponovo da potvrdite pismeno u roku od 14 dana.

Ukoliko imate pravo na još jednu godinu, dete zadržava mesto u istom KuFZ-u. To važi za decu u jaslicama i u vrtiću.

Ko ima obavezu nadzora nad detetom dok ga čuvaju?

Roditelji prenose na zaposlene obavezu nadzora tokom boravka u KuFZ-u i na izletima. Obaveza nadzora je opisana u *Gradanskom zakoniku, §1631 stav 1.*

Dok je dete u KuFZ-u, važe ova pravila za korišćenje i druga pravila ustanova za dnevni boravak dece (KiTa) u Bremenu.

Radno vreme, raspusti i dežurstva

U koje vreme dete može da dolazi u KuFZ?

KuFZ rade od ponedeljka do petka od 8 do 16 č., a produženi boravak od ponedeljka do petka od 13 do 16 č. O radnom vremenu KuFZ prethodno razgovara sa savetom roditelja.

Svaki KuFZ odlučuje samostalno o tome da li će ponuditi uslugu ranog ili kasnog zbrinjavanja dece. KuFZ se raspituje o željama svih roditelja. Onda ispituje mogućnosti i odlučuje o tome koje usluge će ponuditi. Usluge zavise i od toga da li KuFZ ima dovoljno zaposlenih.

Da li dete može da dolazi u KuFZ tokom školskog raspusta?

Tokom školskog raspusta usluge su ograničene. Ponuda tokom raspusta može da bude drugačija od normalne ponude. Ukoliko dete treba da dolazi u vrtić tokom raspusta, Vi treba da podnesete zahtev kod rukovodioca KuFZ-a pravovremeno pre raspusta.

Kada su KuFZ zatvoreni?

Tokom **školskog raspusta** je svaki KuFZ zatvoren ukupno 20 radnih dana godišnje, a od toga 15 dana tokom letnjeg raspusta. KuFZ prethodno razgovara sa savetom roditelja o datumima.

Svake godine ćete najkasnije u martu dobiti informacije o tome kada su KuFZ zatvoreni.

KuFZ koji su blizu jedni drugima dogovaraju se zajedno o radu centara tokom raspusta. Kada nema druge mogućnosti, Vaše dete može da ide u neki drugi KuFZ u blizini.

Tokom četiri dana u kalendarskoj godini održavaju se **Dani razvoja kvaliteta (QE-dani)**. Tada se zaposleni usavršavaju i razvijaju tim. Tokom QE-dana deca ne idu u KuFZ. Datume za QE-dane utvrđuje rukovodilac KuFZ-a, on se o tome dogovara i sa savetom roditelja.

U **posebnim slučajevima** KuFZ može da bude zatvoren ili je briga o deci ograničena. To se dešava samo kada nema drugih mogućnosti, na primer po nalogu Zavoda za javno zdravlje. U tom slučaju Vaše dete ne može da ide u neki drugi KuFZ. Takođe, novac Vam tada neće biti vraćen.

Može se desiti i da je u KuFZ-u **premalo zaposlenih**, npr. kada je puno zaposlenih istovremeno bolesno ili zato što nema dovoljno zaposlenih ili zato što zaposleni štajkuju. Tada ponuda za brigu o deci može da bude ograničena i može da se uvede model rada u vanrednim okolnostima. To znači npr. sledeće:

- Ne mogu sva deca da dolaze.
- Radno vreme je kraće.
- Jedna ili više grupa je zatvoreno.

KuFZ želi da zaštiti decu i obezbedi dobru brigu o njima. Stoga može da dolazi samo onaj broj dece o kojima zaposleni mogu da se brinu. U *Bremenskom zakonu o ustanovama za dnevni boravak i o nezi dece* piše koliko treba da bude zaposlenih. Rukovodilac KuFZ-a odlučuje o modelu rada u vanrednim okolnostima. U zavisnosti od toga koliko zaposlenih je odsutno, postoje različite mogućnosti:

1. Neke pedagoške aktivnosti se neće održati, na primer izleti ili posebna individualna podrška deci.
2. Radno vreme je skraćeno. Ili pak rano i kasno zbrinjavanje dece nije moguće.
3. KuFZ spaja grupe dece ili zatvara pojedine grupe.

Dolaženje, ispisivanje i pratnja

Šta treba da uradite kada dete ne može da dođe u KuFZ?

Vaše dete mora redovno da dolazi u KuFZ kako bi ga KuFZ dobro podsticao. Ukoliko ono ne može da dođe, odmah treba da obavestite rukovodioca KuFZ-a ili grupe. Ako je moguće, navedite i razlog, na primer: dete je bolesno.

Koje je radno vreme produženog boravka za školsku decu?

Za školsku decu: KuFZ može sa Vama da pismeno ugovori tačno vreme rada produženog boravka za pojedine dane.

Da li možete da izgubite mesto za dete?

Vi možete izgubiti mesto za dete ako za to postoji bitan razlog. Bitan razlog je npr. ako se ne pridržavate važnih dogovora. Ipak, u takvim slučajevima je uvek bitno i šta je dobro za dete.

KuFZ može da dodeli mesto drugoj porodici ako Vaše dete nije bilo u KuFZ duže od dve nedelje, a Vi se niste javili.

Pre nego što dodeli mesto drugoj porodici, KuFZ stupa u kontakt sa Vama. Šalje Vam preporučeno pismo. „Preporučeno pismo“ znači da Vi potpisom potvrđujete da ste primili pismo. Ukoliko postoje bitni razlozi zašto se niste mogli javiti, mesto će Vam biti vraćeno.

Da li možete da ispišete dete iz KuFZ-a?

Dete možete da ispišete na kraju meseca. Tada najmanje 14 dana pre kraja meseca treba da obavestite KuFZ. Ukoliko ispišete dete u poslednjem mesecu pre letnjeg raspusta, moraćete ipak da izvršite preostale uplate. Ako dete ispisujete zato što se selite, ne morate da platite preostale iznose.

KiTa Bremen
Gradski centri
za decu i porodicu
Bremena

poštanska adresa
Auf der Muggenburg 5
28217 Bremen

telefon
0421-361 5700
telefaks
0421-361 59771
imejl-adresa
office@kita.bremen.de
internet
www.kita.bremen.de

Da li neka druga osoba može da dovede Vaše dete ili da dođe po njega?

Vaše dete treba da bude bezbedno na putu do KuFZ-a i od KuFZ-a do kuće.

Dogovorite sa KuFZ-om sledeće:

- Kada ćete dovođiti dete?
- Kada ćete dolaziti po dete?
- Koje druge osobe mogu da dovedu dete i da dođu po njega?
- Koje osobe ne smeju da dođu po dete?
- Kod školske dece: da li dete sme samo da ide kući?

Šta je bitno za izlete i putovanja?

KuFZ-u je potreban Vaš potpis da bi dete moglo da ide na izlete i putovanja.

Šta je bitno u ekstremnim vremenskim uslovima?

Kada je vreme veoma loše, vodite računa o upozorenjima i savetima na Radio Bremenu. Kada je oluja ili poledica, dete možda ne može da ide u KuFZ.

Više informacija o tome možete naći u brošuri „Upozorenje u slučaju ekstremnih vremenskih uslova“, koju možete da dobijete od KuFZ-a.

Adaptacija

Kako izgleda adaptacija u KuFZ-u?

Deca moraju najpre da se naviknu na novo okruženje. KuFZ želi da se dobro stara o novoj deci. Stoga se ne uvodi istovremeno adaptacija sve dece u jednoj grupi. Deca sukcesivno počinju da dolaze u KuFZ. Rukovodilac KuFZ-a utvrđuje redosled i o njemu razgovara sa roditeljima.

Ako ste dobili pozitivan odgovor za 1. avgust, onda morate da vršite uplate od 1. avgusta. To je tako i u slučaju da adaptacija Vašeg deteta počinje kasnije.

Prilikom adaptacije dete ne treba da se oseća usamljeno. Zato s njim dolazi i neka osoba koja dete dobro poznaje, npr. roditelj ili neka druga bliska osoba. Roditelji treba da se pobrinu da sa detetom dođu ili oni sami ili neka druga bliska osoba.

Tokom adaptacije zaposleni puno razgovaraju sa Vama i donose odluke koje su najbolje za dete.

KiTa Bremen
Gradski centri
za decu i porodicu
Bremena

poštanska adresa
Auf der Muggenburg 5
28217 Bremen

telefon
0421-361 5700
telefaks
0421-361 59771
imejl-adresa
office@kita.bremen.de
internet
www.kita.bremen.de

Saradnja sa roditeljima

Kako roditelji i KuFZ mogu dobro da sarađuju?

Osnova našeg rada je dobra saradnja sa roditeljima.

Roditeljski sastanci se održavaju redovno. Najmanje jednom godišnje KuFZ Vam nudi individualni razgovor i informiše Vas o tome kako se Vaše dete razvija.

Roditelji biraju savet roditelja. Rukovodilac KuFZ-a sarađuje sa savetom roditelja. Pri tome se pridržava Bremenskih *Smernica za saradnju sa roditeljskim odborima*.

Zdravstvena prevencija

Koje informacije o zdravlju Vašeg deteta su potrebne KuFZ-u?

Sva deca u KuFZ-u treba da ostanu zdrava. Služba za zdravlje dece i omladine savetuje KuFZ po tom pitanju. Ta služba pripada Zavodu za javno zdravlje Bremena.

Napišite za rukovodioca KuFZ-a bitne informacije o zdravlju Vašeg deteta:

- Da li je Vaše dete bolesno ili ima neki zdravstveni problem?
- Da li ta bolest ili problem imaju uticaj na čuvanje deteta?
- Da li dete ima alergije?
- Da li ono ne podnosi neke namirnice?

KuFZ uzima u obzir te informacije i utvrđuje pravila.

Vaše dete mora da uzima lekove. Kako to funkcioniše tokom čuvanja deteta?

Možda Vaše dete mora redovno da uzima lekove, npr. zato što ima neku hroničnu bolest. Zaposleni nisu u obavezi da daju lekove deci. Oni mogu to da odbiju.

Kada su zaposleni spremni da daju lek, sve mora pecizno da se dogovori. Za to je KuFZ-u potreban Vaš potpis. Pored toga treba da predate lekarsko uverenje. Koristite za to ovaj formular: *UK-FHB-Davanje lekova u ustanovama za dnevni boravak dece (UK-FHB-Medikamentengabe in Kindertageseinrichtungen)*. U formularu mora da piše sledeće:

- Kako se zove lek?
- Koju količinu leka dete treba da dobije?
- Kada i kako dete treba da dobije lek?

- Kako lek treba da se čuva?
- Koja neželjena dejstva lek može da ima?
- Šta KuFZ može da učini ako dođe do urgentnog stanja?
- Kako KuFZ može da stupi u kontakt sa Vašim lekarom / sa Vašom lekarkom (ime i telefon) ukoliko ima pitanja?

Šta treba da radite ako vaše dete ima zaraznu bolest?

Ukoliko Vaše dete ima zaraznu bolest, ono ne sme da ide u KuFZ. To važi sve dok je dete zarazno. Možda će rukovodilac KuFZ-a tražiti potvrdu od lekara ili Zavoda za javno zdravlje kako bi dete ponovo moglo da dolazi u KuFZ.

Više informacija o tome možete naći u brošuri „Informacije o vakcinaciji i zaštiti od infekcija u ustanovama za dnevni boravak dece“.

Kako se KuFZ brine o zdravlju vašeg deteta?

KuFZ će Vas odmah obavestiti ako Vaše dete izgleda bolesno. Tada odmah morate da dođete po njega.

Ukoliko KuFZ ne uspe da stupi u kontakt sa Vama, rukovodilac KuFZ-a može da odvede dete kod lekara / lekarke. Ako je moguće, rukovodilac KuFZ-a će odvesti dete kod njegovog dečjeg lekara / njegove dečje lekarke.

U slučaju da dođe do nezgode ili drugih urgentnih stanja rukovodilac KuFZ-a sme da dopusti da lekar / lekarka odmah leče dete.

Koje namirnice dete sme da ponese u KuFZ?

Možda želite da dete ponese nešto za jelo od kuće. Onda morate da vodite računa o pravilima vezanim za higijenu.

Sledeće namirnice ne smete ni Vi ni Vaše dete da donesete u KuFZ:

- sirovo meso (na primer sirovo mleveno svinjsko meso, sirovo mleveno goveđe meso ili tatarski biftek)
- sirovi mesni namaz (npr. dimljena svinjska kobasica sa crnim lukom, čajna kobasica ili kobasica Braunschweiger)
- sirovo mleko i proizvodi od sirovog mleka (npr. sir od sirovog mleka)
- nepotpuno pečeno meso (npr. ćufte)
- sirovo ili dimljeno meso (npr. dimljeni losos, marinirani losos ili suši)
- namirnice sa sirovim jajetom (npr. slatkiši ili majonez koji ste sami napravili)
- sladoled koji je počeo da se topi ili sladoled koji je bio ponovo zamrznut
- salata od živinskog mesa
- pecivo sa filom koji nije u potpunosti ispečen (npr. torte sa šlagom)

Više informacija i saveta možete naći u Informacijama BIPS-a (Institut za ispitivanje prevencije i epidemiologiju Lajbnic). Informacije za roditelje možete dobiti u KuFZ-u.

Vakcine

Šta treba da znate o vakcini protiv malih boginja?

Potrebno je da se sva deca vakcinišu protiv malih boginja. Vi morate da podnesete dokaz o vakcinaciji pre nego što Vaše dete dođe u KuFZ. To piše u *Zakonu o zaštiti od malih boginja, § 20 Zakona o zaštiti od infekcija*. Pokažite rukovodiocu KuFZ-a knjižicu o vakcinaciji ili lekarsko uverenje.

Sve osobe koje borave u KuFZ-u više od tri dana i duže od nekoliko minuta moraju biti vakcinisane. To važi i za roditelje, pratnju tokom adaptacije i majstore. Stoga morate podneti dokaz o vakcinaciji.

Sledeće osobe ne moraju da dokažu da su se vakcinisale:

- Osobe koje ne podnose vakcinu.
- Osobe koje su imune na male boginje (npr. zato što su već imale male boginje).

Te osobe moraju da pokažu lekarsko uverenje.

Ako nemate dokaz o primljenoj vakcini protiv malih boginja, onda Vi i Vaše dete ne smete da dođete u KuFZ. Rukovodilac KuFZ-a tada mora da Vas ili Vaše dete prijavi Zavodu za javno zdravlje. Pri tom rukovodilac KuFZ-a mora da dostavi Zavodu za javno zdravlje Vaše podatke, na primer ime i prezime, adresu i broj telefona.

Šta treba da znate o savetovanju o vakcinama?

Vi morate KuFZ-u da pružite dokaz da ste se o vakcinama posavetovali sa lekarom. U suprotnom Vaše dete ne sme da ide u KuFZ. Kao dokaz važi:

- žuta knjižica za preglede ili
- knjižica o vakcinaciji Vašeg deteta ili
- potvrda lekara / lekarke da ste bili na savetovanju o vakcinama

Ukoliko ne možete da pružite neki dokaz, onda rukovodilac KuFZ-a mora da Vas prijavi Zavodu za javno zdravlje. Tada rukovodilac KuFz-a mora da dostavi podatke Zavodu za javno zdravlje, na primer ime i prezime, adresu, datum rođenja i broj telefona Vašeg deteta. To piše u zakonu.

KuFZ obaveštava Zavod za javno zdravlje ako Vi ne pokažete dokaz najkasnije četiri nedelje nakon prvog dolaska u KuFZ.

Osiguranja

Da li je Vaše dete osigurano u slučaju nezgode?

Vaše dete je osigurano u slučaju nezgode tokom čuvanja. Reč je o zakonskom osiguranju od nezgode U *Socijalnom zakoniku VII* nalaze se pravila za zakonsko osiguranje od nezgode.

Kada je Vaše dete osigurano u slučaju nezgode?

- na direktnom putu od kuće do KuFZ-a
- na direktnom putu od KuFZ-a do kuće
- za vreme čuvanja tokom radnog vremena
- tokom svih aktivnosti u KuFZ-u, na spoljnom prostoru KuFZ-a ili na izletima

Šta treba da radite ako je Vaše dete imalo nezgodu na putu do KuFZ-a ili na putu od KuFZ do kuće?

Odmah obavestite KuFZ. Rukovodilac KuFZ-a će onda prijaviti nezgodu Osiguranju od nezgode.

Da li su odeća i druge stvari osigurane?

KuFZ ne plaća ništa:

- ako dete izgubi odeću i druge predmete
- ako dete pomeša odeću i druge predmete sa odećom i drugim predmetima druge dece
- ako se odeća i drugi predmeti oštete.

Naknada za čuvanje dece

Šta je naknada za čuvanje dece?

U *Bremenskom zakonu o podsticanju dece u ustanovama za dnevni boravak dece i dnevnoj nezi*, § 19 stav 1 piše: Roditelji plaćaju naknadu za čuvanje dece ako njihovo dete ide u KuFZ. To je godišnji iznos u dvanaest rata. To znači da Vi svakog meseca uplaćujete naknadu za čuvanje dece. Prvu ratu uplaćujete u avgustu, a poslednju u jednoj školskoj godini u julu naredne godine. Naknadu za čuvanje dece morate uplatiti i u slučaju da Vaše dete ne ide u vrtić tokom raspusta.

Kome uplaćujete naknadu za čuvanje dece?

Performa Nord izračunava iznos naknade i Vi direktno plaćate Performi Nord. Performa Nord ima nalog savezne pokrajine Bremen.

Koliko iznosi naknada za čuvanje dece?

Naknada za čuvanje dece može biti različita za roditelje. Sledeći zakoni određuju visinu naknade:

- *§ 19 Stav 1 do 4 i § 20 Bremenskog zakona o podsticanju dece u ustanovama za dnevni boravak dece i dnevnoj nezi i*
- *§ 1 Stav 3 Propisa o naknadi za vrtiće*

Zaštita podataka

Šta KiTa Bremen radi sa vašim podacima?

KuFZ čuva Vaše podatke i podatke Vašeg deteta. KuFZ čuva podatke samo kada to dozvoli zakon.

KuFZ čuva neke podatke zato što su oni važni za brigu o Vašem detetu. Neke druge podatke KuFZ čuva zato što su oni zakonska obaveza. Kod nekih podataka KuFZ Vas prethodno pita da li sme da ih sačuva.

Više o zaštiti podataka možete naći na www.kita.bremen.de/datenschutz.

Da li su u KuFZ-u dozvoljene fotografije, filmovi i tonski zapisi?

Fotografije, filmovi ili tonski zapisi Vašeg deteta smeju u KuFZ-u da se naprave ili objave samo uz Vašu dozvolu.

I roditeljima je potrebna dozvola kada žele da naprave fotografije, filmove ili tonske zapise druge dece u KuFZ-u.

Druge aktivnosti u KuFZ-u

Da li druge osobe mogu da koriste KuFZ?

KuFZ su mesta za decu i porodice. Stoga u gradskoj četvrti i drugi mogu da koriste KuFZ i spoljni prostor. Takođe i druge institucije mogu da koriste KuFZ. Na primer:

- institucije koje podstiču decu, omladinu i porodicu
- institucije koje podstiču kulturu
- institucije koje podstiču sport.

KiTa Bremen
Gradski centri
za decu i porodicu
Bremena

poštanska adresa
Auf der Muggenburg 5
28217 Bremen

telefon
0421-361 5700
telefaks
0421-361 59771
imejl-adresa
office@kita.bremen.de
internet
www.kita.bremen.de

referenca Pravila za korišćenje KiTa Bremen na jednostavnom jeziku
datum Januara 2023
strana 11 od 11

Pravila i visinu iznosa uvrđuje KiTa Bremen. Za to postoje ugovori o korišćenju i o iznajmljivanju.

Međutim, glavna kuhinja i sve stvari u njoj ne smeju da se koriste. KuFZ vodi računa o tome da se čuvanje dece odvija normalno. Zaposleni nisu angažovani za dodatna korišćenja KuFZ-a.

Od kada važe pravila

Ova pravila važe odmah.

KiTa Bremen
Gradski centri
za decu i porodicu
Bremena

poštanska adresa
Auf der Muggenburg 5
28217 Bremen

telefon
0421-361 5700
telefaks
0421-361 59771
imejl-adresa
office@kita.bremen.de
internet
www.kita.bremen.de

[Übersetzt in die Sprache Serbisch]